

1981. évi 21. törvényerejű rendelet

a Magyar Népköztársaság¹ és a Görög Köztársaság között Budapesten, az 1979. október hó 8. napján aláírt, a polgári és bűnügyi jogsegélyről szóló szerződés kihirdetéséről²

Hatályos: 2007. 01. 01. –

1. § A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa³ a Magyar Népköztársaság és a Görög Köztársaság között Budapesten, az 1979. évi október hó 8. napján aláírt, a polgári és bűnügyi jogsegélyről szóló szerződést e törvényerejű rendelettel hirdeti ki.

2. § A Szerződés magyar nyelvű szövege a következő:

„Szerződés

a Magyar Népköztársaság és a Görög Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről

A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa és a Görög Köztársaság Elnöke nagy jelentőséget tulajdonítva a két ország között az igazságügyi kapcsolatok területén kialakítandó együttműködésnek,
elhatározták, hogy polgári és bűnügyi jogsegélyszerződést kötnek, és ebből a célból Meghatalmazottaikká kinevezték:

A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa:
Dr. Markója Imre igazságügy minisztert,

A Görög Köztársaság Elnöke,
George Rallis külügyminisztert,

akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kicserélése után az alábbiakban állapodtak meg:

Első fejezet⁴

Általános rendelkezések

1. cikk

Jogvédelem

(1) Az egyik Szerződő Fél állampolgárai a másik Szerződő Fél területén személyük és vagyonuk tekintetében ugyanolyan jogvédelemben részesülnek, mint az utóbbi Szerződő Fél saját állampolgárai.

(2) Az egyik Szerződő Fél állampolgárai szabadon fordulhatnak a másik Szerződő Fél bíróságaihoz, ügyészségeihez és közjegyzőieihez (a továbbiakban: „igazságügyi hatóságok”), amelyeknek hatásköre kiterjed a Szerződésben említett ügyekre, továbbá a másik Szerződő Fél egyéb hatóságaihoz is: megjelenhetnek e hatóságok előtt, kérelmeket terjeszthetnek elő és kereseteket indíthatnak előttük, ugyanolyan feltételek között, mint e Szerződő Fél saját állampolgárai.

(3) A Szerződés Első fejezetének rendelkezéseit megfelelően alkalmazni kell a két Szerződő Fél jogi személyeire is.

2. cikk

Bírósági jogsegély

(1)⁵ A Szerződő Felek igazságügyi hatóságai jogsegélyt nyújtanak egymásnak a polgári ügyekben, ideértve a kereskedelmi jog és a családjog területét is.

(2) Az igazságügyi hatóságok más hatóságok részére is jogsegélyt nyújtanak, ha azok hatásköre kiterjed az [\(1\) bekezdésben](#) említett ügyekre.

3. cikk

Az érintkezés módja

A Szerződő Felek igazságügyi hatóságai a jogsegélyforgalom során a központi szerveik útján érintkeznek egymással, nevezetesen a Magyar Népköztársaság esetében az Igazságügyi Minisztérium, illetőleg a Legfőbb Ügyészség, a Görög Köztársaság esetében pedig az Igazságügyi Minisztérium útján. Ez nem zárja ki a diplomáciai út igénybevételének a lehetőségét.

4. cikk⁶

A jogsegély terjedelme

A Szerződő Felek különböző eljárási cselekmények teljesítésével nyújtanak egymásnak kölcsönösen jogsegélyt, így különösen iratok megküldése és átadása, házkutatás, bűnjelek lefoglalása és megküldése, szakvélemények átadása, terheltek, tanúk, szakértők kihallgatása, felek és más személyek meghallgatása, valamint helyszíni szemle útján.

5. cikk⁷

A jogsegély iránti megkeresés tartalma

(1) A jogsegély iránti kérelemnek a következő adatokat kell tartalmaznia:

- a) a megkereső hatóság megnevezését;
- b) a megkeresett hatóság megnevezését;
- c) annak az ügynek a megjelölését, amelyben a jogsegélyt kérik;
- d) a felek, vádlottak, gyanúsítottak és elítéltek nevét, lakáscímét és állampolgárságát;
- e) a felek képviselőinek nevét és lakáscímét;
- f) a jogsegély iránti kérelem tárgyát és a teljesítéséhez szükséges adatokat, valamint
- g) büntető ügyben a bűncselekmény leírását és minősítését.

(2) A jogsegély iránti megkeresést aláírással és pecséttel kell ellátni.

6. cikk

A jogsegély iránti kérelem teljesítése

(1) A megkeresett hatóság a jogsegély iránti kérelem teljesítése során a saját államának jogát alkalmazza.

(2) Ha a megkeresett hatóság nem illetékes a jogsegély iránti kérelem elintézésére, a megkeresést az illetékes hatósághoz teszi át.

(3) Ha a jogsegély iránti kérelemben megnevezett személy a megadott címen nem található, vagy ha ismeretlen, a megkeresett hatóság megteszi a szükséges intézkedéseket a cím megállapítására; ha a jogsegély iránti kérelem teljesítése lehetetlen, az iratokat vissza kell küldeni a megkereső hatósághoz annak feltüntetésével, hogy a kérelemben megnevezett személy a megadott címen nem található, illetőleg, hogy a lakáscímét nem lehetett megállapítani.

(4) A jogsegély iránti kérelem teljesítése után a megkeresett hatóság visszaküldi az iratokat a megkereső hatóságnak, és ha a kérelem a [\(3\) bekezdésben](#) megjelöltön kívül valamilyen más körülmény folytán nem volt teljesíthető, közli a megkereső hatósággal azokat a körülményeket, amelyek a teljesítést akadályozták.

7. cikk⁸

A tanú és a szakértő mentessége

(1) Az olyan tanú vagy szakértő ellen – tekintet nélkül az állampolgárságára – aki a megkeresett Szerződő Fél igazságügyi hatóságai által kézbesített idézésre a megkereső Szerződő Fél hatósága előtt megjelenik, nem lehet büntető eljárást indítani, illetőleg a rá kiszabott büntetést nem lehet végrehajtani, olyan bűncselekmény miatt, amelyet a megkereső Szerződő Fél határának átlépése előtt követett el.

(2) Az [\(1\) bekezdésben](#) meghatározott mentesség megszűnik, ha a tanú vagy szakértő attól a naptól számított tizenöt nap elteltével, amelyen az igazságügyi hatóságok közölték vele, hogy a további jelenlétére már nincs szükség, továbbra is a megkereső Szerződő Fél területén tartózkodik, bár módja lett volna annak az elhagyására. A határidőbe nem számít bele az az idő, amely alatt a tanú vagy szakértő a saját akaratától független okból nem hagyhatta el az ország területét. A mentesség akkor is megszűnik, ha a tanú vagy szakértő a megkereső Szerződő Fél területének elhagyása után oda visszatér.

8. cikk

Okiratok

(1) Az egyik Szerződő Fél területén valamely hatóság által ügykörén belül kiállított, vagy hitelesített, a megszabott alakításoknak megfelelő és pecséttel ellátott okiratokat a másik Szerződő Fél területén további hitelesítés nélkül el kell fogadni.

(2) Nem szorulnak további hitelesítésre azok a magánokiratok sem, amelyeket az egyik Szerződő Fél bírósága vagy más illetékes hatósága hitelesített, amennyiben azokat a másik Szerződő Fél bírósága vagy más hatósága előtt kívánják felhasználni.

9. cikk

Kézbesítés

(1) A megkeresett hatóság a kézbesítést a saját államában hatályban levő eljárási szabályok szerint teljesíti, ha a kézbesítendő iratot a saját államának nyelvén szerkesztették, vagy ahhoz ilyen nyelvű vagy francia nyelvű hiteles fordítást csatoltak. Ellenkező esetben a kézbesítendő iratot csak akkor adják át a címzettnek, ha az azt önként elfogadja.

(2) A jogsegély iránti megkeresésben meg kell jelölni a címzett pontos lakcímét és a kézbesítendő irat megnevezését.

10. cikk

A kézbesítés igazolása

A megkeresett hatóság a saját államának joga szerint igazolja a kézbesítés megtörténtét. Az igazolás tartalmazza a kézbesítés helyét, időpontját és annak a személynek a nevét, akinek az iratot átadták.

11. cikk

Kézbesítés a saját állampolgárok részére

(1) A Szerződő Feleknek joga van arra, hogy diplomáciai vagy konzuli képviselőik útján saját állampolgáraik részére iratokat kézbesítsenek.

(2) E kézbesítési módnál kényszer alkalmazásának nincs helye.

12. cikk

A jogsegély költségei

A megkeresett Szerződő Fél nem igényelheti a jogsegély költségeinek megtérítését. Mindegyik Szerződő Fél maga viseli a jogsegéllyel kapcsolatban a saját területén felmerült összes költségeket.

13. cikk

Tájékoztatás jogi kérdésekben

A Szerződő Felek Igazságügyi Minisztériumai kérelemre kölcsönösen tájékoztatják egymást a saját államukban hatályban levő jogszabályokról.

14. cikk⁹

A jogsegély megtagadása

A jogsegély megtagadható:

1. ha a kérelem olyan bűncselekményre vonatkozik, amely a megkeresett Szerződő Fél megítélése szerint politikai vagy katonai bűncselekmény;
2. ha a megkeresett Szerződő Fél megítélése szerint a kérelem teljesítése sértené a szuverenitását, a biztonságát vagy a közrendjét.

15. cikk

Anyakönyvi iratok

(1) A Szerződő Felek kölcsönösen megküldik egymásnak a másik Szerződő Fél állampolgáira vonatkozó születési, házassági és halotti anyakönyvi kivonatokat, valamint az említett anyakönyvi bejegyzések módosításait és kiegészítéseit.

(2) A halotti anyakönyvi kivonatok megküldése hivatalból történik, a többieké kérelemre. Valamennyi okiratot költségmentesen, diplomáciai úton kell megküldeni.

16. cikk

Tárgyak kiadása és pénzüsszegek átutalása